

---

# CANADIAN GUITAR QUARTET

---



MAPPA MUNDI

ATMA Classique



---

# CANADIAN GUITAR QUARTET

---

JULIEN BISAILLON  
RENAUD CÔTÉ-GIGUÈRE  
BRUNO ROUSSEL  
LOUIS TRÉPANIER

---

**ANTONIO VIVALDI** (1678-1741)  
Concerto pour deux violoncelles en sol mineur / *for two cellos in G minor, RV 531*  
[Arr. pour quatre guitares / *for four guitars*: Bruno Roussel]

- 1 = I. **Allegro** [3:23]
- 2 = II. **Largo** [3:00]
- 3 = III. **Allegro** [3:05]

**RENAUD CÔTÉ-GIGUÈRE** (Né en / b. 1990)  
Fille de cuivre

- 4 = I. **Enveloppe isolante** [2:26]
- 5 = II. **Sans alliage** [2:42]
- 6 = III. **Touret** [3:52]

**PATRICK ROUX** (Né en / b. 1962)  
Concierto Tradicionuevo

- 7 = I. **Cafe Gardel** [12:11]
- 8 = II. **En las calles de Buenos Aires** [7:34]

**HANS BRÜDERL** (Né en / b. 1959)  
9 = **Octopus** [7:08]

**CHRISTINE DONKIN** (Né en / b. 1976)  
Mappa Mundi\*

- 10 = I. **Trocodite** [2:09]
- 11 = II. **Turris Babel** [4:27]
- 12 = III. **Yperborei** [4:07]
- 13 = IV. **Ipopodes** [2:58]

---

\* Artiste invitée / *Guest artist*: Rachel Mercer, violoncelle / *cello*



© Gérard Ozanne

Le *Concerto R.V. 531* est l'unique œuvre de Vivaldi pour deux violoncelles et orchestre. Dans l'arrangement de Bruno Roussel, deux guitaristes prennent le rôle de soliste tandis que les deux autres s'acquittent des parties d'orchestre. Ces rôles s'inversent au deuxième mouvement. Finalement, le dernier mouvement donne lieu à de nombreux échanges où les interprètes passent habilement d'un rôle à l'autre.

*Fille de cuivre* est inspirée de l'art du sculpteur québécois Jean-Louis Emond, créateur d'œuvres grandeur nature constituées de fragments de métal. L'une d'entre elles représente une femme dont un côté expose les soudures brutes et l'autre présente un fini lisse et poli. Selon l'interprétation du compositeur, cette œuvre représente un être fragile et brisé de l'intérieur, dont la façade demeure toutefois parfaitement immaculée. La pièce explore les émotions contradictoires d'un tel personnage.

Le *Concierto Tradicionuevo* rend hommage au tango argentin traditionnel et à son successeur, le tango nuevo. *Café Gardel* rappelle la musique du célèbre chanteur et compositeur Carlos Gardel (1890-1935), considéré comme un pilier de l'histoire du tango. *En las Calles de Buenos Aires*, un tango moderne dans le style d'Astor Piazzolla (1921-1992), devient la trame sonore d'une course effrénée dans un taxi à travers la métropole argentine. La riche et énergique tapisserie sonore et les textures urbaines cèdent éventuellement leur place lorsque le taxi s'arrête finalement à un feu rouge. Un calme insoupçonné se révèle alors, dissimulé dans tout ce chaos. Ce répit est toutefois éphémère, et le taxi s'élançait de nouveau dans les rues de Buenos Aires.

Le guitariste et compositeur allemand Hans Brüderl a écrit *Octopus* pour le projet G8, un octuor de guitares regroupant le QGC et le Quatuor de guitares de Salzbourg. Au fil de ses différentes sections, cette pièce au caractère joyeux et aux rythmes allègres explore des sonorités jazz, des mélodies d'influence turque, ainsi que des harmonies populaires. L'œuvre a si bien été reçue que Louis Trépanier a décidé d'en faire une adaptation pour quatre guitares. Le titre se veut un jeu de mots entre « *Oct* » et « *Opus* » qui deviennent *Octopus*, « œuvre pour huit ».

*Mappa Mundi* dépeint en musique quatre des maintes images se trouvant sur la mappemonde du XIV<sup>e</sup> siècle exposée à la cathédrale Hereford, en Angleterre. Selon les inscriptions en latin médiéval qui s'y trouvent, les *Troglodytes* vivaient dans des cavernes, communiquaient au moyen de sifflements serpentins et chassaient leurs proies par grands sauts. L'histoire de la tour de Babel (*Turris Babel*), issue de l'Ancien Testament, est bien connue. La race humaine unie, représentée par les guitaristes, aspire à bâtir une tour qui atteindra le ciel. Dieu, représenté par le violoncelle, intervient pour les punir et brouille leur langue, ce qu'illustre la cacophonie des dernières mesures du mouvement. Les Hyperboréens (*Yperborei*) jouissent d'une longue vie heureuse et sans souci. Quand ils se lassent enfin de vivre, ils se jettent à la mer d'une haute falaise. Un long glissando au violoncelle exprime cette chute fatale. Enfin, les Hippopodes (*Ipopodes*) étaient une race d'humains aux pieds en sabots.

The *Concerto R.V. 531* is Vivaldi's only work for two celli and orchestra. In Bruno Rousset's arrangement two guitarists play the lead cello parts, while the other two take the orchestra parts. This pairing is switched in the second movement. In the last movement, all the parts are juggled between the four players – acrobatically exchanging virtuoso lines and accompaniment parts.

*Fille de Cuivre* (“Copper Girl”) was inspired by the art of Jean-Louis Émond, a Québécois sculptor who welds metal fragments together to form life-size human sculptures. One of these is a woman the back of whom was purposely left open, revealing the rough and unrefined welds from one side and the beautiful and perfectly polished lady on the other. The composer took this to suggest that someone can be fragile and broken from the inside, but appear perfectly immaculate on the surface. The resulting music explores the conflicting emotions of such a person.

*Concierto Tradicionuevo* pays homage to the Argentine tango, both traditional and modern. *Café Gardel* is a nod to singer and composer Carlos Gardel (1890–1935), a most important protagonist in the history of the traditional tango. In the second movement, the modernized tango style of Astor Piazzolla (1921–1992) becomes the soundtrack to a wild taxi ride through the streets of the Argentine metropolis, rich in energetic urban sounds and textures; a gentle, middle section offers a glimpse of the calm that might exist amongst the hustle and bustle when the cab eventually stops at a red light... but then the light turns green and we are hurled back into the streets of Buenos Aires.

German guitarist and composer Hans Brüderl wrote *Octopus* for the G8 project, a guitar octet comprised of the CGQ and the Salzburg Guitar Quartet. This happy piece of music employs some jazzy sounds, a Turkish-sounding melody, pop harmonies, and bouncy rhythms throughout its various episodes. The CGQ players enjoyed the work so much that Louis adapted it for four guitars. The title is a play on words: *Oct-Opus*, “work for eight.”

*Mappa Mundi* portrays four of the many images found on the fourteenth-century map of the world that is currently on display at Hereford Cathedral in England. According to the map's inscriptions (written in Medieval Latin), the *Troglodytes* lived in caves, communicated by hissing, and caught their prey by jumping. The well-known story of the Tower of Babel (*Turris Babel*) has been carried to the present day by the Old Testament: a united human race (represented by the guitars) aspires to build a tower to heaven; God (represented by the cello) intervenes and confuses their tongues (the results of which can be heard in the guitar parts at the end). The Hyperboreans (*Yperborei*) enjoy a carefree, idyllic lifestyle for as long as they please, and throw themselves into the sea when they are tired of living (as portrayed by the cello *glissando* near the end). Finally, the Hippopodes (*Ipopodes*) were a race of human-like creatures with horses' feet.



---

## QUATUOR DE GUITARES DU CANADA

«... le Quatuor de guitares du Canada a fait fureur... Je le recommande chaleureusement!»  
Andrew Stroud, Soundboard, États-Unis.

Depuis sa fondation en 1999, le Quatuor de guitares du Canada (QGC) effectue de nombreuses tournées en Europe ainsi qu'en Amérique du Nord et du Sud, collectionnant les ovations et s'imposant comme l'un des plus prestigieux ensembles de guitares au monde. Le QGC se produit avec de nombreux orchestres partout au Canada et ajoute maintenant un quatrième enregistrement à ses trois albums louangés par les critiques d'ici et d'ailleurs.

Le QGC s'est fait entendre lors d'une émission spéciale diffusée sur la chaîne Bravo!, aux réseaux nationaux et internationaux de Radio-Canada et de la CBC, lors d'une webémission de l'Université Northwestern de Chicago et a fait parler de lui dans plusieurs publications internationales spécialisées. Le premier concert du quatuor au 92nd Street Y à New York City, dans le cadre de la série de concerts Art of the Guitar, fut extrêmement bien accueilli par le public. Don Witter Jr, de la New York City Classical Guitar Society, a écrit: « Les débuts new-yorkais du Quatuor de guitares du Canada figurent certes parmi les plus exceptionnels de tout ensemble artistique depuis des décennies... MAGNIFIQUE! »

Les concerts donnés par le QGC dans quelques-unes des salles les plus prestigieuses au Canada, dont le Winspear Centre, le Palais Montcalm, le Studio Glenn Gould et le Musée des beaux-arts du Canada, de même que sa participation à des événements comme le festival de la Guitar Foundation of America, la Guitar Extravaganza de l'Université Yale, le Norfolk Chamber Music Festival et le Festival international de musique de chambre d'Ottawa l'ont amené à cimenter une solide réputation internationale. La musique originale et les arrangements de grands classiques que vous propose le quatuor font de ses concerts une expérience inoubliable!

«Le Quatuor de guitares du Canada s'attaque à tout avec brio et une maîtrise optimale de leurs instruments... confirmant ainsi une réalité musicale de dimension internationale.» (GuitArt – Italie)

[www.canadianguitarquartet.com](http://www.canadianguitarquartet.com)

---

## CANADIAN GUITAR QUARTET

“... fabulous ... highly energetic, precise and musically convincing ... a brilliant close to the week.”  
Mark Switzer, review of the Guitar Foundation of America's closing concert for Soundboard magazine, USA.

Since its debut in 1999, the Canadian Guitar Quartet has toured extensively in North and South America, from one standing ovation to the next, establishing a reputation among the finest guitar ensembles in the world. The CGQ has appeared with orchestras across Canada, and now adds a fourth recording to its three critically acclaimed CDs.

The quartet has been broadcast on both CBC and Radio-Canada National and International network, has had a special performance feature on Bravo! Television, was featured in a webcast at Chicago's Northwestern University, and in various international magazines. The CGQ's first concert at the 92Street Y in New York City, part of the Art of the Guitar series, was extremely well received. Don Witter Jr., of the New York City Classical Guitar Society, wrote: “The Canadian Guitar Quartet made one of the greatest New York City debuts of any artistic ensemble in decades ... STUNNING!!!”

Concerts in some of Canada's most prestigious concert halls, such as the Winspear Centre, the Palais Montcalm, the Glenn Gould Studio, and the National Gallery of Canada, as well as their performances in seminal events such as the Guitar Foundation of America's annual convention, Yale's Guitar Extravaganza, and the Norfolk and Ottawa chamber music festivals, have allowed the Canadian Guitar Quartet to develop an international reputation. The mix of dynamic original music and classical masterpieces make each CGQ concert an unforgettable experience.

“The Canadian Guitar Quartet tackles all with great brilliance and an optimal mastery of their instruments ... thereby confirming a secure musical reality of international dimension.”  
(GuitArt magazine – Italy)

[www.canadianguitarquartet.com](http://www.canadianguitarquartet.com)

---

## RACHEL MERCER

Décrite comme une « chambriste d'exception » (Globe and Mail) créant des « moments de pure magie », la violoncelliste canadienne Rachel Mercer s'est produite comme soliste et chambriste sur cinq continents. Gagnante du Grand prix de la compétition Vriendenkrans à Amsterdam en 2001, Rachel est membre de l'Ensemble Made In Canada, du Duo Mercer-Park et s'est joint à l'Orchestre du centre national des arts comme assistante violoncelle solo en janvier 2016. Rachel est aussi directrice artistique de la série de musique de chambre 5 at the First, à Hamilton et artiste en résidence à l'Université Western à London, Ontario.

Elle a donné des classes de maître en Amérique du Nord et en Israël et a enregistré sous les étiquettes Naxos, EnT-T, Dalia Classics et Pipistrelle. Rachel joue sur un violoncelle Newland Joannes Franciscus Celoniatius 1730 prêté par le Conseil des arts du Canada.

*Described as a “pure chamber musician” (Globe and Mail) creating “moments of pure magic” (Toronto Star), Canadian cellist Rachel Mercer has appeared as a soloist and chamber musician across five continents. Grand prize winner of the 2001 Vriendenkrans Competition in Amsterdam, Rachel is a member of Ensemble Made In Canada, the Mercer-Park Duo, and joined the National Arts Centre Orchestra as Associate Principal Cello in January 2016. Rachel is also Artistic Director of the “5 at the First” Chamber Music Series in Hamilton and Artist-in-Residence at Western University in London ON.*

*An advocate for new Canadian music, Rachel has commissioned and premiered many chamber and solo cello works and can be heard on the Naxos, Naxos Canadian Classics, Centrediscs, Pipistrelle, Dalia Classics and EnT-T record labels. Rachel plays the 1730 Newland Joannes Franciscus Celoniatius cello, generously on loan from the Canada Council for the Arts Instrument Bank.*

[www.rachelmercercellist.com](http://www.rachelmercercellist.com)

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada par l'entremise du Ministère du Patrimoine canadien (Fonds de la musique du Canada).

*We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Department of Canadian Heritage (Canada Music Fund).*

Réalisation / *Produced by* Johanne Goyette

Ingénieur du son et montage / *Sound engineer and editing* Carlos Prieto

Direction artistique / *Artistic direction* Canadian Guitar Quartet

Eglise Saint-François-de-Sales,  
Laval, (Québec), Canada

Juin / *June*, 2016

Graphisme / *Graphic design* Adeline Payette Beauchesne

Responsable du livret / *Booklet editor* Michel Ferland

Photo de couverture / *Covert Art* © Marie-Andrée Blais

Les membres du Canadian Guitar Quartet jouent sur des guitares fabriquées par Jean Rompré(CA), René Wilhelmy(CA) et Simon Marty(AU).

*Members of the Canadian Guitar Quartet play on instruments made by Jean Rompré(CA), René Wilhelmy(CA) and Simon Marty(AU).*

